

**Third conference of the International  
Society for Arabic Papyrology (ISAP)  
'Documents and the History of the  
Early Islamic World'  
Alexandria (Bibliotheca Alexandrina), 23-26 March 2006**

**Sofía TORALLAS TOVAR**  
CSIC – Madrid

Se puede decir ya a estas alturas que la iniciativa de Petra Sijpesteijn de crear en los años 2001-2002 la asociación ISAP (International Society for Arabic Papyrology) e iniciar una serie de congresos bianuales culmina este año en un rotundo éxito. El primero de estos congresos se inició, –he de decir que de ninguna manera tímidamente–, en marzo del año 2002 en El Cairo<sup>1</sup>, acogido por el ‘Instituto Holandés y Flamenco de Arqueología de El Cairo’. Con marcados límites geográficos y temporales, este congreso tenía el objetivo de aunar la atención de historiadores, filólogos y arqueólogos en torno al testimonio escrito documental del Egipto Protoárabe para alcanzar un conocimiento más exacto del primer mediterráneo islámico. No establecer límite alguno en materia de lenguas supone enfrentarse al reto de romper las barreras académicas que se han creado entre las filologías, reto que parece que ISAP ha enfrentado y logrado superar, pues cuenta ahora en sus filas tanto con arabistas como helenistas y coptólogos. El primer congreso fue publicado por la prestigiosa editorial Brill, de Leiden, en el tomo que lleva por título *Papyrology and the History of Early Islamic Egypt* (eds. Petra M. Sijpesteijn & Lennart Sundelin, Leiden, 2004).

La segunda reunión amplió el espectro de atención a todo el Mediterráneo y se celebró en Granada en marzo de 2004, con una fuerte presencia de estudiosos del legado andalusí. Este congreso también se publicará con un interesante contraste entre los estudios

---

<sup>1</sup> En su día lo reseñé en “Noticias sobre congresos 2002”, *Erytheia. Revista de Estudios Bizantinos y Neogriegos* 23 (2002), pp. 427-434.

sobre el Este y el Oeste del Mediterráneo. La aparición del volumen es inminente<sup>2</sup>.

Este año, no obstante, prueba definitivamente que esta iniciativa culminaría en una reunión fructífera de especialistas de todos los aspectos relativos al legado escrito del Mediterráneo. El congreso se ha celebrado del 23 al 26 de marzo en el incomparable marco que ofrece la 'Bibliotheca Alexandrina'. Pese a tratarse de una construcción de extremada modernidad en radical contraste con una ciudad que la circunda en condiciones bastante precarias, la Bibliotheca brinda un espacio perfectamente diseñado para este tipo de celebraciones académicas.

En cuatro días se han presentado no sólo nuevos textos que contribuyen a entender mejor la sociedad egipcia de la primera época árabe (pese a haber también presentaciones relativas a otras zonas, Egipto ha sido la protagonista indiscutible de esta reunión). En los temas que más interesan a los lectores de esta revista, quiero destacar la intervención de Anne Boud'hors y Florence Calament, cuya contribución al estudio de los hasta ahora despreciados archivos coptos del Fayyūm y su propuesta para el estudio en conjunto de estos documentos son de gran interés. Otra empresa de gran interés, que además ya reseñé en el número anterior de esta revista, es la de la reconstrucción de los archivos del monasterio de 'Apa Apollo' en Baouit. Alain Delattre, en primera línea en este frente, presentó interesantes documentos nuevos que contribuyen de gran manera al estudio de este monasterio. Arietta Papaconstantinou presentó la reedición, muy mejorada, de una estela sahídica conservada en el museo Greco Romano de Alejandría del siglo VII, que aporta importante información, entre otras cosas, sobre terminología para posiciones eclesiásticas.

Quiero también llamar la atención sobre la interesantísima intervención de Sebastian Richter, sobre los textos coptos en papiro como testimonio de la 'alquimia árabe' y la terminología de préstamo que se desarrolló en ambas direcciones.

El único taller de este congreso ha sido el dirigido por Christian Gaubert, que presentó unas cuentas de grano en cifras coptas proveniente del monasterio de Naqlūn, del siglo XI. Quedó patente en esta sesión la necesidad de colaboración entre arabistas y coptólogos, entre

---

<sup>2</sup> Editado por Petra SIPPESTEIJN, Lennart SUNDELIN, Sofía TORALLAS TOVAR y Amalia ZOMEÑO, llevará por título, *From Andalusia to Khurasan: Documents from the Mediaeval Islamic World*.

otras combinaciones, para entender y estudiar la complicada esencia de los documentos bilingües y trilingües.

En otro orden de cosas, y quizá un poco fuera del interés concreto de nuestros lectores, muchas sesiones han versado sobre la tecnología que se puede aplicar al estudio de los textos escritos. Han actualizado la información, como –casi se puede decir que tradicionalmente en los congresos de ISAP– sobre la Arabic Papyrology Database, a cargo fundamentalmente de sus creadores, Andreas Kaplony y Johannes Thomann, y la Database of Documents from Early Islamic Egypt, a cargo de Lesley Wilkins. También se presentó el proyecto de digitalización del fondo papirológico de la Biblioteca Nacional de El Cairo, lo cual pondrá al alcance de los investigadores una gran cantidad de información e imágenes.

Jean Yves Empereur, responsable de las misiones arqueológicas submarinas en Alejandría añadió la nota local dando noticia de los más recientes hallazgos en Alejandría, especialmente de época tardo-antigua e islámica.

Puede que peque de descuido al no mencionar otras interesantes intervenciones, pero lo compensaré diciendo que el programa se puede consultar en la web de ISAP: [www.ori.unizh.ch/isap/conference2006](http://www.ori.unizh.ch/isap/conference2006), donde también se puede obtener más información sobre la Asociación e incluso puede uno hacerse miembro de la misma.

Es de esperar que este congreso tenga también una publicación de calidad como los dos anteriores y que la asociación siga creciendo en importancia como ha hecho hasta ahora. La próxima reunión se celebrará probablemente dentro de tres años en la ciudad de Viena.